УДК 8 1751

DOI: 10.18384/2310-712X-2022-5-27-35

О СТРАТЕГИИ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ ГРУПП ИННОВАЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В БАКАЛАВРИАТЕ СИАНЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Ни Лулу, Чжан Маньмань

Сианьский университет иностранных языков

710128, г. Сиань, район Чанань, улица Вэньюаньнаньлу, д. 1, Китайская Народная Республика

Аннотация

Цель данной работы заключается в изложении квалификации преподавателей русского языка в бакалавриате Сианьского университета иностранных языков (СУИЯ).

Процедура и методы. В данной статье рассматривается стратегия реформы преподавания русского языка в бакалавриате СУИЯ, в котором работают опытные преподаватели иностранных языков, особенно преподаватели русского языка. В связи с формированием новой комплексной специализации развивается новая современная особенность преподавания иностранных языков, и в Сианьском университете иностранных языков созданы группы инновационного обучения, в том числе группы инновационного обучения специализации «Международные отношения» (русский язык) и «Перевод с китайского на иностранный язык (русский)».

Результаты. В статье анализируется цель и способы повышения квалификации преподавателей русского языка на уровне бакалавриата, основное внимание уделяется мерам по повышению квалификации преподавателей и расширению академического сотрудничества СУИЯ и научных обменов с российскими вузами.

Теоретическая и практическая значимость. Результаты исследования вносят вклад в практику обучения переводу.

Ключевые слова: группы инновационного обучения, квалификация преподавателей, стратегия повышения квалификации

Благодарности: данная статья является промежуточным результатом исследовательского проекта «新文科背景下卓越外交班俄语教师能力提升策略研究» (21BYJ01) при финансовой поддержке Сианьского университета иностранных языков.

ON THE STRATEGIES OF IMPROVING RUSSIAN TEACHERS` ABILITY: TAKING THE UNDERGRADUATE EXCELLENT INNOVATION CLASS OF XI`AN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY AS AN EXAMPLE

Ni Lulu; Zhang Manman

Xi`an International Studies University

South Wenyuan Road No. 1, Chang`an District 710128, Xian, People`s Republic of China

Abstract

Aim. This paper aims to expound the teaching qualifications of Russian teachers with bachelor's degree in Xi'an International Studies University (XISU).

Methodology. Xi'an International Studies University has experienced foreign language teachers, especially Russian teachers. This paper discusses the reformation strategy of undergraduate Russian teaching in XISU. According to the modern characteristics of foreign teaching of new composite majors, XISU has set up a series of excellent innovation classes. This paper discusses the reformation strategy of undergraduate Russian teaching in XISU, that is, including the course of taking Russian as the foreign language, besides, XISU has successively established excellent diplomatic courses (Russian) and excellent translation courses from Chinese to foreign language (Russian).

Results. The paper puts forward the objectives and methods of improving the ability of undergraduate Russian teachers, focuses on the strategies and measures of improving teachers' ability, and interprets XISU's future endeavor in extensive cooperation and academic exchanges with Russian universities.

Research implications. The results contribute to translation teaching practice.

Keywords: excellent innovation class; teachers' ability; professional development strategy

Acknowledgments: This article is a provisional result of the research project “新文科背景下卓越外交班俄语教师能力提升策略研究” (21BYJ01) sponsored by Xi'an University of Foreign Studies.

Введение

Преподавание русского языка в Китае неразрывно связано с проблемой повышения квалификации преподавателей русского языка, особенно актуальной данная проблема становится в XXI веке. Например, преподаватель факультета русского языка Шанхайского университета иностранных языков Ли Цинь в ходе рассмотрения и обсуждения реформы преподавания отмечал: «Подготовка комплексных специалистов иностранных языков является главной мелодией преподавания иностранных языков в XXI веке» [2, 1页]. Лю Гуанчжунь также рассматривал проблемы в подготовке специалистов русского языка в XXI веке и считает, что изучение иностранных языков должно отвечать требованиям нового века, в новую эпоху следует изменить концепцию в обществе и смело проводить реформы и инновации [3]. Сунь Юйхуа и Лю Хун анализировали идеи и практику интернационализации в реформе преподавания русского языка по специальности [6]. В научных исследованиях также особое внимание уделяется конкретным вопросам преподавания иностранных языков, включая комплексную международную модель подготовки специалистов русского языка [5], комплексный анализ модели подготовки специалистов русского языка

в рамках инициативы «Один пояс, один путь» [7], подготовку комплексных специалистов по модели «Русский язык + страноведение» [8]. Гуань Сюэцзюань на примере подготовки русистов в Хэйлунцзянском университете объяснил концепцию подготовки прикладных, комплексных и международных коммерческих специалистов, которые умеют говорить по-русски и по-английски, и по-китайски [1]. Ван Ган приводил пример с подготовки специалистов по направлению «Русский язык + страноведение» Даляньского университета иностранных языков, обобщая ситуацию подготовки специалистов иностранных языков в рамках развития новой гуманитарной науки в Китае [9]. Таким образом, в настоящее время в КНР создана достаточная научная база для развития и исследования стратегии подготовки преподавателей, что и определяет новизну и актуальность данного исследования.

Общая информация о месте проведения исследования

1. Краткие сведения о Сианьском университете иностранных языков

Сианьский университет иностранных языков основан в 1952 г. и является одним из четырёх первых высших учебных заве-

дений, созданных с момента образования КНР. Изначально он назывался Северо-Западным высшим специальным учебным заведением по русскому языку. За более чем 70 лет существования СУИЯ трансформировался в мультидисциплинарный университет иностранных языков, уникальность которого составляют преподавание иностранных языков, зарубежные социально-гуманитарные научные исследования и гуманитарные науки. В университете координированно развиваются литературоведение и языкознание, естествознание, экономика, менеджмент, юриспруденция, педагогика и искусство.

В настоящее время в СУИЯ насчитывается 20 учебных подразделений, ведётся преподавание 27 иностранных языков, имеется 7 уполномоченных подразделений по присвоению степени магистра первой степени, 74 – второй степени, 1 подразделение по присвоению степени доктора наук первой степени, 13 – второй степени, 1 центр по ведению научно-исследовательской работы пост-докторантов. В университете открыто 60 специальностей бакалавриата, в том числе «Английский язык», «Русский язык», «Перевод» и другие 12 специальностей являются ключевыми для дальнейшего развития специальностей государственного значения. В СУИЯ прилагаются усилия для расширения и углубления международных обменов с разными странами, уже существуют зарубежные структуры по распространению иностранного языка и культуры, например, российский «Центр русского языка и культуры» (Новосибирский государственный технический университет) и т. д. Выпускаются университетские издания: «Преподавание иностранных языков», «Антропогеография» и «Вестник Сианьского университета иностранных языков». В течение нескольких лет «Преподавание иностранных языков» и «Антропогеография» признаются «Выдающимися научными изданиями, имеющими значение в стране и за рубежом» и

«Научными изданиями Китая, имеющими важное международное влияние».

Сианьский университет иностранных языков находится в городе Сиань, который является начальной точкой инициативы «Один пояс, один путь». В связи с дальнейшим продвижением и углублением инициативы «Один пояс, один путь» преподаватели, студенты и специалисты, выпускающиеся из нашего университета, предоставляют языковые услуги в разных сферах международного сотрудничества, включая мероприятия ЭКСПО, проекта «Шелковый путь», Евразийского экономического форума и т. д. Подготовка высококвалифицированных специалистов, знакомых с иностранными языками и правилами работы международного сообщества, оказание услуг в соответствии с долгосрочной стратегией Китая являются обязанностью и целью, к которой стремятся преподаватели и студенты СУИЯ. На фоне продвижения новой гуманитарной науки, бывший ректор СУИЯ Вань Цзюньчжэ отмечал, что для ускорения строительства университета «мирового уровня образования и мирового уровня науки» (сокр. «двойной мировой уровень»), для подготовки высококвалифицированных специалистов, для достижения содержательного развития, для адаптации к новым требованиям высшего образования Китая в новую эпоху местные иностранные вузы, включая СУИЯ, должны преодолеть географические ограничения традиционного мышления и стараться повысить качество образования, для чего необходимо реформировать модель подготовки специалистов, способствовать оптимизации ресурсов обучения и строительству преподавательского состава [10, 3頁].

2. Краткие сведения об Институте русского языка СУИЯ

Ректор Даляньского университета иностранных языков, русист, профессор Лю Хун подробно объяснил принципы и новые требования «Программы обучения русскому языку в высшем учебном

заведении» [4]. В соответствии с данными требованиями Институт русского языка СУИЯ всегда стремится к новаторству на основе традиции. В настоящее время в Институте русского языка создано пять специальностей: «Русский язык», «Казахский язык», «Украинский язык», «Белорусский язык» и «Чешский язык». Специальность «Русский язык» является ключевым пунктом для дальнейшего развития специальности Министерства образования Китая, базовой учебной дисциплиной и отраслевым брендом провинции Шэньси. Специальность «Казахский язык» является специальностью «первого уровня» в провинции Шэньси. Институт русского языка является уполномоченным подразделением по присвоению степеней доктора и магистра гуманитарных наук. С 2016 г. институт принимает пост-докторантов.

В настоящее время в ИРЯ число штатных китайских преподавателей превышает 40 человек, большинство из которых обучалось за границей или имеет опыт работы за рубежом, имеют степень доктора наук или обучаются в докторантуре. Что касается китайских преподавателей русского языка, то всего работает 26 человек, в том числе 7 профессоров, 12 доцентов, 7 старших преподавателей. Кроме этого, ещё есть 3 преподавателя из России, 2 преподавателя из Украины, 2 преподавателя из Белоруссии и 1 преподаватель из Казахстана.

2.1. Группа инновационного обучения

2.1.1. Поддержка со стороны университета

В СУИЯ созданы учебные и научно-исследовательские учреждения: Исследовательский центр иностранных языков и прикладной лингвистики, Совместный инновационный центр по языковой поддержке проекта «Один пояс и один путь» и т. д. С помощью данных подразделений СУИЯ стремится к дальнейшему укреплению сотрудничества в области производства, науки и исследований с

зарубежными организациями. Вместе с тем университетом уже открыто четыре «Института Конфуция» за рубежом, в том числе и Институт Конфуция в Казахстане. Таким образом, студенты и преподаватели могут более целенаправленно оказывать помощь в обучении иностранцев, а также в областях иностранных визитов и приёмов, вести переговоры по российским проектам для дальнейшего совершенствования внешней открытости города Сиань и служить делу построения сообщества единой судьбы человечества.

2.1.2. База группы инновационного обучения

В последние годы СУИЯ предприняты практические усилия по разработке моделей инновационного обучения и составлены программы подготовки бакалавров, в том числе открытие группы инновационного обучения. Несмотря на то, что в Китае уже существуют разные модели подготовки специалистов русского языка: двойная специальность «русский язык + специальность», многоязычная комплексная специальность «русский язык + английский», «русский + страноведение», «русский язык + другой язык» и т. д., – СУИЯ вводятся комплексные модели «международные отношения + русский язык + английский язык» и «русский язык + переводоведение + английский язык» в сочетании с моделью «два иностранных языка + специальность», чтобы собрать все усилия для подготовки высококвалифицированных специалистов.

В настоящее время в СУИЯ открыты 10 групп инновационного обучения, в том числе одна экспериментальная группа для подготовки выдающихся специалистов английского языка (английский язык + французский язык) и девять экспериментальных групп для подготовки выдающихся специалистов в области международных отношений, журналистики и коммуникации, международной торговли, делового менеджмента, экономики, туризма и перевода (см. табл. 1).

Таблица 1 / Table 1

**Десять экспериментальных групп для подготовки выдающихся в СУИЯ /
Ten Experimental Groups to Train Excellence in XISU**

№	Наименования групп	Модель обучения
1	Экспериментальная группа для подготовки выдающихся специалистов английского языка	английский язык + французский язык
2	Экспериментальная группа для подготовки дипломатов	международные отношения + русский язык + английский язык
3	Экспериментальная группа для подготовки талантов международной торговли	международная торговля + японский язык + английский язык
4	Экспериментальная группа для подготовки талантов журналистики и коммуникации	журналистика + испанский язык + английский язык
5	Экспериментальная группа для подготовки талантов делового менеджмента	деловой менеджмент + английский язык + CGMA
6	Экспериментальная группа для подготовки талантов экономики	экономика + английский язык + большие данные
7	Экспериментальная группа для подготовки талантов международного туризма	туризм + английский язык + испанский язык
8	Экспериментальная группа для подготовки талантов перевода (английский язык)	английский язык + переводоведение + китайский язык и культура
9	Экспериментальная группа для подготовки талантов перевода (русский язык)	русский язык + переводоведение + английский язык
10	Экспериментальная группа для подготовки талантов перевода (немецкий язык)	немецкий язык + переводоведение + английский язык

2.1.3. Преподавательский состав в группе инновационного обучения международных отношений

В 2017 г. Институт международных отношений и Институт русского языка совместно создали группу инновационного обучения международным отношениям. Вместе с тем постепенно формируется научная модель подготовки выдающихся кадров «международные отношения + русский язык + английский язык». Преподавательский состав в основном состоит из преподавателей Института международных отношений, которые хорошо знают международные политические и дипломатические науки, и китайских и российских преподавателей Института русского языка, которые хорошо знают русский язык. В настоящее время в Институте международных отношений работают два факультета международных политических и дипломатических наук. В 2021 г. в Институте русского языка создана группа инновационного обуче-

ния «русский язык + переводоведение + английский язык», которая принимает выдающихся студентов первого курса, и данная модель будет постоянно совершенствоваться и обновляться.

2.2. Стратегия повышения квалификации преподавателей, работающих в группе инновационного обучения

Квалификация преподавателей включает в себя многие способности, такие, как организация учебного курса, использование учебных ресурсов, многомерная оценка обучения, анализ результатов обучения и т. д. Преподаватели должны прилагать долгосрочные усилия в таких областях, как подготовка учебных программ, взаимодействие и обмены со студентами на уроках и после уроков, использование технических возможностей, виртуальное обучение, оценка эффективности обучения, регулярное участие в научных конференциях и др.

2.2.1. Цели повышения квалификации преподавателей русского языка

Повышение квалификации преподавателей русского языка, которые преподают в группе инновационного обучения, должно тесно сочетаться с потребностями подготовки высококвалифицированных дипломатов, необходимо уделять внимание развитию инноваций и практики подготовки международных. В сфере учебных программ следует обратить внимание на то, как студенты с нулевым знанием русского языка могут в короткое время выдерживать высокую когнитивную нагрузку при изучении русского языка, как развивать у студентов большой интерес к русскому языку. Вместе с тем особенное внимание необходимо обратить на то, как можно повысить организационную способность преподавателей на занятиях, как преподаватель сам умеет оценивать и управлять своим преподавательским мастерством, как он использует научные ресурсы, а также как он ищет возможность научных обменов для себя. Конкретные цели для повышения квалификации преподавателей русского языка состоят в нижеследующем:

1) овладеть профессиональными знаниями: эффективно вводить базы знаний на русском языке в соответствии с интересами учащихся;

2) уметь мыслить на русском языке: создать образ мышления учащихся на русском языке с помощью родного китайского языка и неродного английского языка;

3) заботиться о международной политике и воспитывать любовь к родине: с помощью русского языка создать любовь к родине студентов, развивать их международный кругозор.

2.2.2. Меры повышения квалификации преподавателей русского языка

(1) Повышение организационного потенциала преподавателей на основе инновации модели преподавательских групп.

В группе инновационного обучения международных отношений основные курсы русского языка читают преподаватели из Китая и России. На первом и на втором курсах китайские преподаватели читают следующие практические курсы: «Практический русский язык», «Грамматика», «Лексика», «История русской литературы» и др., чтобы студенты смогли овладеть основными знаниями русского языка. Российские преподаватели преподают «Аудирование», «Устную речь» и проч., чтобы студенты смогли свободно и чисто говорить по-русски. А на третьем и на четвёртом курсах российские преподаватели преподают «Практический русский язык», «Говорение», «Письмо» и т. д., китайские – «Чтение», «Перевод», «Деловая практика», «Новости» и др.

В процессе конкретных занятий применяется модель иерархической системы управления «преподаватель + ассистент + староста». Преподаватель в основном представляет ключевые знания, исправляет домашние задания, создаёт платформу обучения онлайн и отвечает на вопросы студентов. Старшекурсники в качестве ассистентов проводят вспомогательную работу, отвечают за самостоятельные занятия студентов, регулярно проводят диктанты, игры слов и т. д. А староста играет лидирующую роль в группе, принимает и передаёт домашние задания и т. д.

(2) Повышение потенциала обучения преподавателей на основе инновации методов обучения.

В настоящее время в сложных условиях эпидемии постепенно формируется смешанная модель обучения в форматах онлайн и офлайн, которая считается эффективной интеграционной моделью. Данный формат обучения уже неоднократно являлся темой исследования многих китайских и российских учёных, в том числе затрагивалось перевёрнутое обучение и другие темы. Чтобы сделать смешанное обучение эффективным, нужно регулировать соотношение между пре-

мя сторонами: преподаватель – интернет – студент. Преподаватель прилагает все усилия с помощью системного подхода для того, чтобы смешанное обучение становилось чётко целенаправленным. И преподаватель, который хорошо знает и понимает свою аудиторию, должен предвзительно с самого начала продумывать стратегию, с помощью которой будет реагировать на непредвиденные обстоятельства и оценивать эффективность обучения. Кроме этого, преподаватель может использовать индивидуальное тренерство, наставничество, практические семинары, онлайн-овые симуляции и другие методы для повышения результативности, а также через обмен лучшими практиками и с помощью совместной работы со своими коллегами постоянно получать оценку результатов обучения.

(3) Повышение потенциала исследования преподавателей на основе инновационных процессов обучения.

В сферах педагогической концепции против традиционного метода преподавания иностранного языка преподавание в группе инновационного обучения должно более целенаправленно развивать международный кругозор студентов и выпускать будущих дипломатов и переводчиков, которые могут быстро овладеть русским языком и продолжительное время сохранять интерес к русскому языку. Процесс на лекциях со временем обновляется в соответствии с международной обстановкой и дипломатическими событиями.

Для дипломатических событий, которые уже произошли и уже были решены, следует применять метод обучения по образцу. Преподаватель ведёт лекцию в основном на русском языке, по ситуациям. И процесс обучения осуществляется по следующей модели: объяснение образца → обобщение образцов такого типа → освоение принципов → методическое значение общих принципов → практическое применение таких принципов в учебном процессе.

Для дипломатических событий, которые только что произошли и ещё не решены, необходимо применять исследовательский метод обучения. Преподаватель ведёт лекцию в основном на русском языке, и процесс обучения может строиться по следующей модели: конкретный вопрос → гипотеза → умозаключение → прогнозирование и проверка → заключение, – с целью пробуждения у студентов желания распознавать свои мысли и воспитывать их навыки русского языка. В то же время преподаватель может регулярно проводить виртуальные имитации (взаимодействие с послами, моделирование китайско-российской дипломатической конференции), чтобы обучение русскому языку проходило в активной и радостной атмосфере.

В настоящее время преподавание группы инновационного обучения по специальности «Международные отношения» получило хорошие результаты. Институт международных отношений и Институт русского языка вкладывают большие усилия в обучение выдающихся студентов, чтобы расширять их международный кругозор, чтобы выпускники умели свободно и политически грамотно представлять и презентовать искусство дипломатии. В процессе обучения часто приглашают специалистов в дипломатической сфере КНР для проведения лекций о русской дипломатии, а русских специалистов для организации курсов по учебной программе в режиме онлайн и т. д.

Заключение

В настоящее время в СУИЯ функционируют две группы инновационного обучения с использованием русского языка: «Международные отношения» и «Переводоведение». Группа инновационного обучения по специальности «Международные отношения» создана в 2017 г., группа инновационного обучения по специальности «Переводоведение» – в 2021 г. С помощью анализа группы инновационного

обучения в бакалавриате СУИЯ в данной статье была рассмотрена стратегия повышения квалификации преподавателей русского языка КНР. Меры по повышению квалификации заключаются в наращивании организационного потенциала преподавателей на основе инновации модели преподавательских групп, укреплении потенциала обучения преподавателей

на основе инновации методов обучения и увеличения потенциала исследования преподавателей на основе инновации процессов обучения. Конечно, вопрос повышения квалификации преподавателей очень сложный и требует дальнейшего исследования.

Дата поступления в редакцию 25.04.2022

ЛИТЕРАТУРА/REFERENCES

1. 关秀娟.应用性、复合型、国际化俄英双语商务人才培养新思路——以黑龙江大学为例 // 黑龙江教育(高教研究与评估), 2019 (2):33-34.
2. 李勤.复合型外语人才的培养是21世纪外语教学的主旋律——上外俄语系教学简况和教学改革思路 // 外语学刊, 1999 (2):1-6.
3. 刘光准.外语教育:新世纪展望 认清形势,转变观念 适应社会,改革创新——谈 21世纪专业俄语人才的培养 // 外语研究, 2000 (3):3-5.
4. 刘宏.《普通高等学校本科俄语专业教学指南》的颁布背景、原则与新要求 // 中国俄语教学, 2020 (3):1-7.
5. 刘颖,王利众.跨国跨学科复合型工程—俄语人才培养模式探索与实践 // 中国俄语教学, 2015 (4):84-87.
6. 孙玉华,刘宏.俄语专业教学改革中的国际化办学思路与实践探索 // 中国俄语教学, 2007(4):7-10.
7. 佟颖.“一带一路”形势下复合型俄语人才培养模式探析——以沈阳师范大学俄语专业为例 // 中国俄语教学, 2016 (3):88-92.
8. 王钢,李海斌.俄罗斯慕课及其对我国复合型人才培养的意义 // 贵州师范学院学报, 2018 (6):60-64.
9. 王钢.新文科视域下复合型外语人才培养态势分析——以大连外国语大学俄语+区域学人才培养为例 // 东北亚外语研究, 2020 (2):74-79.
10. 王军哲.新文科背景下外语类院校一流本科建设探索与实践 // 外语教学, 2020 (1):3-6.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Ни Лулу – доктор филологических наук, доцент Института русского языка Сианьского университета иностранных языков;
e-mail: yilahao@163.com;

Чжан Маньмань – кандидат филологических наук, аспирант Института русского языка Сианьского университета иностранных языков;
e-mail: yilalu@126.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Ni Lulu – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., School of Russian Studies, Xi'an International Studies University;
e-mail: yilahao@163.com;

Zhang Manman – PhD (Philology), Postgraduate Student, School of Russian Studies, Xi'an International Studies University;
e-mail: yilalu@126.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Ни Лулу, Чжан Маньмань. О стратегии повышения квалификации преподавателей русского языка на примере групп инновационного обучения в бакалавриате Сианьского университета иностранных языков // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика, 2022. № 5. С. 27–35.

DOI: 10.18384/2310-712X-2022-5-27-35

FOR CITATION

Ni Lulu, Zhang Manman. On the strategies of improving Russian teachers' ability: Taking the undergraduate excellent innovation class of Xi'an International Studies University as an example. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2022, no. 5, pp. 27–35.
DOI: 10.18384/2310-712X-2022-5-27-35